

ONZIEME
NUMERO DE LA
REVUE AFRICAINE
DES LETTRES, DES
SCIENCES



KURUKAN FUGA
VOL : 3-N°11
SEPTEMBRE 2024

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales



ISSN : 1987-1465

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

VOL : 3-N°11 SEPTEMBRE 2024

Bamako, Septembre 2024

KURUKAN FUGA







La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

ISSN : 1987-1465

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

Links of indexation of African Journal Kurukan Fuga

COPERNICUS	MIR@BEL	CROSSREF	SUDOC	ASCI	ZENODO
					
https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=129385&lang=ru	https://reseau.mirabel.info/revue/19507/Kurukan-Fuga	https://search.crossref.org/search/works?q=kurukan+fuga&from_ui=yes	https://www.sudoc.abes.fr/cbs/xslt/DB=2.1/SET=4/TTL=1/SHW?FRST=5	https://asci.database.com/master/journallist.php?v=16126	https://zenodo.org/communities/rkf/records?q=&l=list&p=1&s=10&sort=newest

Directeur de Publication

- Prof. MINKAILOU Mohamed (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Rédacteur en Chef

- Prof. COULIBALY Aboubacar Sidiki (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*) -

Rédacteur en Chef Adjoint

- SANGHO Ousmane, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Comité de Rédaction et de Lecture

- SILUE Lèfara, **Maitre de Conférences**, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- KONE N'Bégué, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DIA Mamadou, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DICKO Bréma Ely, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- TANDJIGORA Fodié, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

- *TOURE Boureima, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *CAMARA Ichaka, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *OUOLOGUEM Belco, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *MAIGA Abida Aboubacrine, Maitre-Assistant (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DIALLO Issa, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *KONE André, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DIARRA Modibo, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *MAIGA Aboubacar, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DEMBELE Afou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. N'GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)*
- *Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)*
- *Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *BALLO Abdou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *DIAWARA Hamidou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *TRAORE Hamadoun, Maitre-de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *BORE El Hadji Ousmane Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*

- KEITA Issa Makan, **Maitre-de Conférences** (*Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali*)
- KODIO Aldiouma, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Dr SAMAKE Adama (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo
- Dr Fernand NOUWLIGBETO, Université d'Abomey-Calavi, Bénin
- Dr GBAGUIDI Célestin, Université d'Abomey-Calavi, Bénin
- Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg
- Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké
- Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA
- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

Comité Scientifique

- Prof. AZASU Kwakuvi (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. ADEDUN Emmanuel (*University of Lagos, Nigeria*)
- Prof. SAMAKE Macki, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. DIALLO Samba (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)
- Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. Mawutor Avoke (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. COULIBALY Adama (*Université Félix Houphouët Boigny, RCI*)
- Prof. COULIBALY Daouda (*Université Alassane Ouattara, RCI*)
- Prof. LOUMMOU Khadija (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. LOUMMOU Naima (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. SISSOKO Moussa (*Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali*)
- Prof. CAMARA Brahim (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. KAMARA Oumar (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. DIENG Gorgui (*Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal*)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (*Institut Cheick Zayed de Bamako*)
- Prof. John F. Wiredu, University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, Methodist University College Ghana, Accra
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, University of Education, Winneba
- Prof. MEITE Méké, Université Félix Houphouët Boigny

- Prof. KOLAWOLE Raheem, University of Education, Winneba
- Prof. KONE Issiaka, Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, Université de Lomé, Togo
- Prof. OKRI Pascal Tossou, Université d'Abomey-Calavi, Bénin
- Prof. LEBDAI Benaouda, Le Mans Université, France
- Prof. Mahamadou SIDIBE, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako
- Prof. KAMATE André Banhouman, Université Félix Houphouet Boigny, Abidjan
- Prof. TRAORE Amadou, Université de Segou-Mali
- Prof. BALLO Siaka, (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)



TABLE OF CONTENTS

- Koudregma Clément RAMDE, Aboubacar BARRY,*
FACTEURS PSYCHODYNAMIQUES DE LA CONDUITE ADDICTIVE LIÉE À UNE
SUBSTANCE PSYCHOACTIVE : CAS DE L'ADDICTION À L'ALCOOL CHEZ LES
ÉLÈVES DU SECONDAIRE AU BURKINA FASO pp. 01 – 11
- Sory DOUMBIA, Mamadou DIAMOUTENE, Dr. Adama SORO,*
REVISITING W.E.D. DU BOIS'S LEGACY IN THE HISTORIC STRUGGLE FOR RACIAL
EMANCIPATION IN AMERICA OF THE 20TH CENTURY pp. 12 – 20
- Kwéssé Moïse SANOU, Mamadou LOMPO,*
PERCEPTION DU CHANGEMENT CLIMATIQUE PAR LES PRODUCTEURS DU
COTON (*GOSSYPIUM HIRSUTUM L.*) DANS LA REGION DU SUD-OUEST AU
BURKINA FASO pp. 21 – 36
- Réal MONDJO LOUNDOU,*
SAVOIRS EN INTERACTION ET CULTURE NEGRO-AFRICAINE EN QUESTION
DANS LE ROMAN FRANCOPHONE : UNE ANALYSE DE 53CM DE BESSORA,
TEMPS DE CHIEN DE PATRICE NGANANG, *VERRE CASSE* ET *MEMOIRE DE
PORC-EPIC* D'ALAIN MABANCKOU, *ORPHEE NEGRO* DE GREGOIRE BIYOGO
..... pp. 37 – 53
- Kamory TANGARA,*
ANALYSE-INTERPRETATION DU SCHEMA DE LA COMMUNICATION ET DES
FONCTIONS DU LANGAGE DE ROMAN JAKOBSON A PARTIR DE *ALTINE... MON
UNIQUE PECHE D'ANZATA OUATTARA* pp. 54 – 66
- Mamadou BAYALA,*
ÉLÉMENTS DE THEATRALITE DANS *EN ATTENDANT LE VOTE DES BETES
SAUVAGES* D'AHMADOU KOUROUMA..... pp. 67 – 79
- Joël OUEDRAOGO, Yélézouomin Stéphane Corentin SOME, Saïdou SAVADOGO,*
POTENTIALITES AGROFORESTIERES DE *FAIDHERBIA ALBIDA*, DE *VITELLARIA
PARADOXA* ET DE *DANIELLIA OLIVERI* DANS LA COMMUNE RURALE DE
KOKOLOGHO (BURKINA FASO) pp. 80 – 95
- Djénéba DIARRA, Mamadou HAIDARA,*
ANALYSE DE LA GESTION CARTOGRAPHIQUE DES ZONES INONDEES ET A
RISQUE D'INONDATION DANS LES QUARTIERS BANCONI ET LAFIABOUGOU . pp. 96
– 111
- Diakalia COULIBALY,*
TRANSLATION AS A LEARNING TOOL IN ESP CLASSES: M.A STUDENTS'
PERCEPTIONS AT THE *FACULTE DES SCIENCES ADMINISTRATIVES ET POLITIQUES
IN BAMAKO (MALI)* pp. 112 – 121
- Innousa MOUMOUNI, Esseyram Ablavi GOGOLI,*
ESTHETIQUE CORPORELLE ET REGULATION SOCIORELIGIEUSE DANS LES
COMMUNAUTES *VODOU* A ANEHO AU TOGO A L'ERE DE LA CONTEMPORANEITE
..... pp. 122 – 137

Konan Samuel N'GUESSAN, Sontia Victor Désiré COULIBALY, Kassy Stanislas Herman EHOUMAN,
ÉTUDE TYPOLOGIQUE DE LA DEPORTATION CHEZ LES BAOULE DU N'ZI-COMOE
(1910-1920) pp. 138 – 144

Parfait MIHINDOU BOUSSOUGOU,
INFLUENCE DES FACTEURS DE RISQUE DE CONTAMINATIONS AU COVID-19 SUR
L'IMPLICATION ORGANISATIONNELLE DES BRANCARDIERS DES URGENCES :
CAS DU CHUO ET DU CHUL-GABON pp. 145 – 156

Lacina YÉO,
RESILIENZ AUS INTERKULTURELLER PERSPEKTIVE ANHAND IHRER
ERSCHEINUNGSFORMEN IM AFRIKANISCH-DEUTSCHEN KONTEXT pp. 157 – 168

Aléza SOHOU, Kombate KOFFI,
CRISE DE RESPONSABILITE DES ACTEURS DE LA QUALITE DE L'ENSEIGNEMENT
SUPERIEUR PUBLIC AU TOGO pp. 169 – 180

Géofroid Djaha DJAHA,
MUSIQUE ET CONTE CHEZ LES BAOULÉ DE CÔTE D'IVOIRE : DE LA
COMPLEMENTARITE A LA COMPLICITÉ pp. 181 – 193

Mohamed BERTHE,
ETUDE COMPAREE ENTRE LA CHARTE DE KURUKAN FUGA ET LA
CONSTITUTION DU 22 JUILLET 2023 DE LA REPUBLIQUE DU MALI SUR LES
ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX pp. 194 – 209

Famakan KEITA,
L'HUMOUR AU MALI : UN LEVIER DE L'ORALITÉ ET DE DÉDRAMATISATION
SOCIALE pp. 210 – 218

Konan Parfait N'GUESSAN,
FEMMES, MEDIATION ET RECHERCHE DE LA PAIX DANS L'HISTORIOGRAPHIE A
L'EPOQUE DES PREMIERS VALOIS pp. 219 – 234

Ayéfé Fafavi d'ALMEIDA, Kodjo AFAGLA,
L'ÉCRITURE ET LA LECTURE SOUS LE PRISME DU GENRE pp. 235 – 249

Armel Brice ZOH,
RÉVOLTE, LUTTE ET RUPTURE DANS LE DISCOURS POÉTIQUE DE KAMA
KAMANDA : PERCEPTION ET SIGNIFIANCE DES FORMES DE VIE D'ENGAGEMENT
..... pp. 250 – 258

ABOUBACAR CHETIMA Fanta, MAMADOU Ibrahim, KAILOU DJIBO Abdou,
ANALYSE DE LA RESILIENCE DES SERVICES WASH FACE AUX INONDATIONS DU
VILLAGE D'AROUNGOUZA, REGION DE ZINDER AU NIGER..... pp. 259 – 272

KOUKOUNGNON Dehi Armand Didier,
L'INFORME NARRATIVE DANS L'EX-PERE DE LA NATION DE AMINATA SOW FALL
: UNE BRACHYPOETIQUE pp. 273 – 280

Sekou TOURE,
DECODING AND NARRATING LOVE IN THE WORKS OF SAMUEL COLERIDGE,
JOHN KEATS AND LORD BYRON pp. 281 – 295

Oumar COULIBALY*, Souleymane BENGALY, Djakanibé Désiré TRAORE,
RECURRENCE DES INONDATIONS DANS LA VILLE DE BLA AU MALI : ENJEUX ET
PERSPECTIVES..... pp. 296 – 313

Yakouréoun DIARRA,
ANALYSE SOCIOLOGIQUE DU ROLE DES ACTEURS DANS LA GESTION DES
DECHETS SOLIDES MENAGERS A BAMAKO : DES STRATEGIES POUR UNE
GESTION DURABLE pp. 314 – 329

Amadou ZAN, Ibrahim OUEDRAOGO, Joachim BONKOUNGOU,
ANALYSE DE LA VARIABILITÉ CLIMATIQUE DANS LA PROVINCE DU MOUHOUN
DE LA PÉRIODE 1991-2021 (BURKINA FASO): UNE CONTRIBUTION À LA
CONNAISSANCE DE LA DYNAMIQUE CLIMATIQUE pp. 330 – 341

Oussa Kouadio Hermann KONAN,
LE DISCOURS INDIRECT DANS LA BIBLE ET LE FUSIL : UNE SYNTAXE ORIENTEE
..... pp. 342 – 350

Ténéna Mamadou SILUÉ, Nannougou SILUÉ, Daouda COULIBALY,
BRITISH POST-WAR SOCIAL UNREST AND THE POLITICAL STATE IN JONATHAN
COE'S THE ROTTERS' CLUB pp. 351 – 361

Siaka GNESSI,
LA GESTION DES DÉCHETS SOLIDES MÉNAGERS : UN DÉFI POUR LA SALUBRITÉ
URBAINE DE LA COMMUNE DE KAYA (BURKINA FASO) pp. 362 – 374

Nana Kadidia DIAWARA,
ENSEIGNEMENT, APPRENTISSAGE ET PATRIOTISME pp. 375 – 388

KOUAKOU Brigitte Charleine Bosson épouse BARRAU, Adama TRAORÉ, Amadou Zan TRAORÉ,
LEXIQUE DU SYSTEME INFORMATIQUE : ENJEUX ET DEFIS DE LA TRADUCTION
SPECIALISEE..... pp. 389 – 396

Vol. 3, N°11, pp. 37 – 53, Septembre 2024
Copy©right 2024 / licensed under [CC BY-NC 4.0](#)
Author(s) retain the copyright of this article
ISSN : 1987-1465
DOI : <https://doi.org/10.62197/DTXQ3574>
Indexation : Copernicus, CrossRef, Mir@bel, Sudoc,
ASCI, Zenodo
Email : RevueKurukanFuga2021@gmail.com
Site : <https://revue-kurukanfuga.net>

*La Revue Africaine des
Lettres, des Sciences
Humaines et Sociales
KURUKAN FUGA*

**SAVOIRS EN INTERACTION ET CULTURE NEGRO-AFRICAINE EN QUESTION
DANS LE ROMAN FRANCOPHONE : UNE ANALYSE DE 53CM DE BESSORA,
TEMPS DE CHIEN DE PATRICE NGANANG, VERRE CASSE ET MEMOIRE DE
PORC-EPIC D'ALAIN MABANCKOU, ORPHEE NEGRO DE GREGOIRE BIYOGO**

Dr Réal MONDJO LOUNDOU,

*Institut de Recherche en Sciences Humaines (IRSH-CENAREST) /Libreville-Gabon, Email :
realloundoumondjo@gmail.com*

Résumé

L'étude évalue le niveau d'inscription des savoirs à l'œuvre dans les romans soumis à notre examen. L'exercice étant, de partir des constructions hybrides à travers une approche polyphonique pour montrer après en avoir mesuré l'ancrage dans les textes, de quelle façon ces savoirs se confrontent. Et cela, au point d'en créer un espace de dialogue tout en suscitant une réflexion de la part du lecteur. Un phénomène qui donne l'opportunité, en nous inscrivant dans une perspective intertextuelle et interdiscursive, de mettre en débat et en discussion la culture négro-africaine. Une démarche entreprise afin de s'interroger par rapport à son évolution. Les résultats de l'étude indiquent que l'échange et la controverse participent de la capacité de l'œuvre littéraire à savoir et à connaître. Une analyse, qui place cet article au cœur d'une écriture où la subversion contrastent avec création artistique et esthétique dans une perspective de savoirs hétérogènes.

Mots clés : Constructions hybrides, culture, interaction, Négritude, Savoirs.

Abstract

The study evaluates the level of inscription of knowledge at work in the novels submitted for our examination. The exercise being, to start from hybrid constructions through a polyphonic approach to show, after having measured their anchoring in the texts, how this knowledge confronts each other. And this, to the point of creating a space for dialogue while provoking reflection on the part of the reader. A phenomenon which provides the opportunity, by placing us in an intertextual and interdiscursive perspective, to bring Black African culture into debate and discussion. An approach undertaken to question its evolution. The results of the study indicate that exchange and controversy contribute to the capacity of the literary work to know and to know. An analysis, which places this article at the heart of a writing where subversion contrasts with artistic and aesthetic creation in a perspective of heterogeneous knowledge.

Key words : Hybrid constructions, culture, interaction, Negritude, Knowledge.

**Cite This Article As : MONDJO LOUNDOU, R., LOMPO, M. (2024). SAVOIRS EN
INTERACTION ET CULTURE NEGRO-AFRICAINE EN QUESTION DANS LE ROMAN
FRANCOPHONE : UNE ANALYSE DE 53CM DE BESSORA, TEMPS DE CHIEN DE PATRICE
NGANANG, VERRE CASSE ET MEMOIRE DE PORC-EPIC D'ALAIN MABANCKOU, ORPHEE**

INTRODUCTION

Les dynamiques des savoirs dans le roman africain subsaharien, demeurent d'actualité lorsque l'attention est portée « sur le pouvoir cognitif des arts et des lettres, sur leur propension à savoir » S. Renombo S. Mbondobari, (2009, p.7). Le dialogue des savoirs dont il s'agit d'analyser dans cette étude peut finalement s'entendre comme un jeu de différences où les savoirs contrastent et s'interfèrent. Tout cela, avec en appendice le problème de la culture qu'E-B Tylor (1876-1878, p.7)¹ saisie comme fondement de l'humanité et de l'existence en générale d'un peuple, d'une communauté, d'une société, etc. L'on pourrait de ce fait, partir de l'hypothèse d'une subvention des savoirs qui se confrontent et se neutralisent à l'intérieur du roman avec l'ambition de mettre en débat la culture Négro-africaine. Dès lors, comment d'un point de vue scripturaire les savoirs à l'œuvre dans les textes que nous examinons figurent et s'écrivent-ils dans ces romans ? Comment la culture négro-africaine est-elle mise en discussion dans un contexte de savoirs en interaction ?

Pour étayer notre sujet, nous avons fait recours à une approche polyphonique selon les postulats de Bakhtine ainsi qu'à l'intertextualité dans la perspective de Gérard Genette et l'interdiscursivité selon que l'entrevoit Marc Angenot.

En effet, la polyphonie suggère une écriture où le roman est « pris comme un tout, c'est un phénomène pluristylistique, plurilingal, plurivocal » M. Bakhtine (1978, p.87). L'on pourrait donc s'intéresser à la fois à « la langue et au langage, à la forme et au genre et aux voix du roman ». La pensée s'élaborant pour ainsi dire sous le prisme de deux sens différents, de deux langages, de deux perspectives. Cela nous permet d'observer qu'« un seul et même discours appartient inéluctablement à deux langages. Deux perspectives, qui s'entrecroisent dans cette structure hybride ; il y a, par conséquent, deux sens différents et deux accents. » M. Bakhtine, (1978, p.126). C'est pour cette raison, que nous portons notre attention sur les constructions hybrides en vue d'une confrontation du discours littéraire, philosophique et de l'opinion publique. Tout l'intérêt d'aborder la question du plurilinguisme dans le roman, puisque réfléchir sur cette problématique revient à partir du phénomène de constructions hybrides. Selon Bakhtine :

Nous qualifions de construction hybride un énoncé qui, d'après ses indices grammaticaux (syntaxiques) et compositionnels, appartient au seul locuteur, mais où se confondent, en réalité, deux énoncés, deux manières de parler, deux styles, deux *langues*, deux perspectives sémantiques et sociologiques. Il faut le repérer². Bakhtine (1978, p.126)

¹Pour l'auteur anglais, « "culture ou civilisation", pris dans son sens ethnologique le plus étendu, est ce tout complexe qui comprend la connaissance, les croyances, l'art, la morale, le droit, les coutumes et les autres capacités ou habitudes acquises par l'homme en tant que membre de la société »

² Bakhtine (M), *Esthétique et théorie du roman*, op. cit., p.126.

Avec le théoricien du roman l'on observe comment dans un même discours se manifestent conjointement deux langages, deux perspectives, deux logiques en interaction dialogique et polyphonique à travers une construction hybride. L'on relève également la présence de deux accents et de deux sens différents par-dessus-tout. Ce phénomène de construction hybride à la rencontre des langages et dont l'enjeu est d'accréditer le plurilinguisme, est un marqueur indéniable de la dynamique et de l'hétérogénéité des savoirs par le truchement d'une approche polyphonique.

L'interdiscursivité en revanche, considère semble-t-il l'ensemble des « relations entre les textes et les discours reconnus comme textes : le discours historique, médical, scientifique, etc. » J. Semujanga (1999, p.29). Elle, représente pour M. Angenot (1983), la sollicitation d'une variété de « discours qui entrent dans le processus relationnel du texte littéraire avec les idéologèmes, fait écho à l'intertextualité élargie à l'ensemble des discours sociaux localisables dans le texte. » J. Semujanga (1999, p.29). Il convient dans cette optique d'observer que l'interdiscursivité s'apparente à l'intertextualité, saisie par Gérard Genette comme « tout ce qui met [un texte] en relation, manifeste ou secrète, avec d'autres textes » G. Genette (1982, p.7). La distinction d'un point de vue formel entre les deux notions se situe au lieu où Marc Angenot dans sa démarche étudie les discours « en général » quand Genette analyse « les relations entre les textes littéraires ».

Pour étayer notre sujet, nous abordons en premier l'analyser des constructions hybrides. Et cela, afin d'identifier les savoirs en dialogue. Nous nous intéressons en second, à la problématique plus spécifique de l'ethnologue en situation. Ce qui permet une mise en question de la culture négro-africaine et partant, une ré-interrogation de la Négritude.

1. Des constructions hybrides aux savoirs en dialogue

Dans cette partie, nous étudions comment les savoirs littéraires, philosophiques sont mis en interaction. Tout cela, à travers des constructions hybrides qui tiennent compte également des savoirs scientifiques. Savoirs qui, dans le cadre express, semblent être subvertis.

1.1 Des savoirs littéraires et philosophiques aux réflexions sur les questions de liberté

La question des constructions hybrides à la rencontre des langages est perceptible dans les propos de Verre Cassé, personnage principal du roman de Mabanckou qui porte son nom. Lequel paraît avoir reçu la mission de remplir un cahier de la part de l'Escargot entêté, le tenancier du bar, "Le Crédit a voyagé". Aussi déclare-t-il ce qui suis : « Je m'en foutais de la raison pure et de la méthode, de la phonétique et de la prose, et dans ma langue de merde ce qui se concevait bien ne s'énonçait pas clairement, et les mots pour les dire ne viendraient pas aisément » A. Mabanckou (2005, p.158).

Ici, l'on perçoit plusieurs accents et plusieurs langages dissimulés, voire travestie. Lesquels sont introduits dans le discours et la narration de l'auteur et portés par ce personnage. Ces accents ne sont pas repris dans les mêmes perspectives des auteurs qui pourraient en revendiquer la paternité. Seules les expressions « raison pure », le mot « méthode » et le segment de phrase après la conjonction de coordination « et », « ce qui se concevait bien ne s'énonçait pas clairement et les mots pour les dire ne viendraient pas aisément », qui pourraient

nous servir d'indication. A partir de cette construction hybride, il est possible de desceller trois auteurs dont cet énoncé entrecroise des pensées. Ces dernières, contrastent et s'interfèrent, même si elles peuvent se rapprocher d'une manière ou d'une autre.

D'abord, l'expression « raison pure » nous fait penser à *Critique de la raison pure* du philosophe d'origine allemande E. Kant (2011) . Ensuite, l'expression « méthode » nous fait penser à l'œuvre du philosophe d'origine française, *Discours de la méthode* R. Descartes (2002). Enfin, le segment de phrase « ce qui se concevait bien ne s'énonçait pas clairement et les mots pour les dire ne viendraient pas aisément ». Cet extrait, paraît faire référence au critique littéraire français Boileau. L'assertion de ce dernier semble travestie. Elle se décline plutôt comme suit : « ce qui se pense bien, s'énonce clairement et les mots pour les dire arrivent aisément ».

Telle que déclinée, cette construction hybride porte à croire à une inscription contre la logique de Kant, de Boileau et la rationalité de Descartes. Mais l'énoncé nous fait plutôt opter pour la démarche contraire et donc pour une construction hybride où le style s'écrit sous le mode d'une forme dissimulée. A cet effet, l'on notera avec Bakhtine qu' :

Ainsi, les paroles d'un autre, sous une forme dissimulée, c'est-à-dire sans indication formelle de leur appartenance à autrui, [...] s'introduisent dans le discours (la narration) de l'auteur. Mais ce n'est pas seulement la parole d'autrui dans la même langue c'est un énoncé dans un langage étranger à l'autre. Bakhtine (1978, p.124)

Il est donc évident que dans le cadre de ce premier exemple, le langage est de fait complètement étranger aux auteurs auxquels il est fait référence. Ce qui apparaît ici, est que les titres des ouvrages, ainsi que l'assertion qui ne sont pas repris avec fidélité, sont produit dans un autre contexte. Tout cela, pour un objectif tout à fait différent que celui de ces auteurs. Ce qui confère à la construction une touche particulière, en termes de composition esthétique, de création artistique et de portée éthique.

Poursuivant dans cette dynamique d'analyse entamée dans ce sous point, l'on pourrait renchérir avec Verre Cassé. En ce qui concerne sa mission d'écriture, il faut dire qu'il ne souhaite pas être sujet à aucune pression quelconque. Il voulait plutôt jouir de sa pleine liberté d'action et de pensée. Dans cette perspective, il affirme : « or je veux garder ma liberté d'écrire quand je veux, quand je peux, il n'y a rien de pire que le travail forcé » A. Mabanckou (2005, p.12)

Cette prise de position de Verre Cassé en faveur d'une liberté essentielle à l'expression d'un tel art, se pose de *facto* comme une construction hybride. Construction dont tous les marqueurs formels présupposent que cette ambition est celle de l'auteur. Encore que, Mabanckou fait bien profession d'écrivain. Au-delà de l'auteur auquel l'on attribuerait sous la base de signe formel cette motivation, on a les personnages où l'opinion publique. En ce sens, on retient avec M. Bakhtine (1978, p.126) que : « Tous les signes formels indiquent que cette motivation est celle de l'auteur, et qu'il est formellement solidaire, mais en effet, elle se place dans la perspective des personnages ou de l'opinion publique ».

L'aspiration à la liberté se pose semble-t-il comme une quête et un cheminement nécessaire. Et cela, vu que la liberté est le principe fondamental et régulateur de toute condition humaine. Ce qui justifie le fait que l'opinion publique et même les personnages pourraient revendiquer la paternité de cette construction hybride, même si *a priori* les signes formels pointent d'abord l'auteur. Mais la question des genres hybrides à la rencontre des langages comme marqueur de la dynamique des savoirs et expression de la diversité culturelle, se laisse également lire chez Patrice Nganang.

La nécessité de relever les accents différents et certainement les paroles d'un autre qui apparaissent sous une forme dissimulée et introduit dans le discours et la narration de l'auteur, peut se renchérir par l'entretien entre Mboudjak, actant principal du roman de Nganang, et les nombreux chiens qui habitaient le chantier clos. L'on n'hésitera pas de rapporter ce qui suit : « Je leur demandais ce qu'ils avaient à être prisonniers toute leur vie. On vous a attaché là ? Leur demandais-je. "Ils me disaient qu'il était encore préférable d'être prisonnier dans le palais que de vivre misérablement sur une route infinie" » P. Nganang (2001, p.194).

Cette construction hybride et polyphonique représente en réalité une forme de discours d'autrui celui des chiens habitant le chantier clos. Mais cette prise de position commune des chiens : « il était encore préférable d'être prisonnier dans le palais que de vivre misérablement sur une route infinie », est en fait, un appel à la réflexion sur ce qu'"être véritablement livre veut dire". C'est donc là, la forme évidente d'une structure hybride, où la définition de l'avis unanime de la misère ("vivre misérablement") se confond avec le discours de l'auteur. Auteur qui, certainement, dénonce la vilénie d'une existence qui ne mérite assurément pas d'être vécue. Une construction qui transcende le discours de l'auteur pour faire corps avec celui d'autrui, de l'opinion publique, c'est-à-dire avec le discours social³ H-H Sima Eyi (2012, p.47), puisque précisément, la misère en tant que phénomène d'extrême indigence n'enchant personne. La question de la liberté, telle que postulée et défendue par Mboudjak, apparaît comme une liberté de facette puisqu'en réalité, elle n'est que manifestation d'une indigne condition existentielle. Situation qui en elle-même, est à la vérité expression d'un esclavage latent et donc d'une liberté apparente.

La question de la liberté qui se donne à lire à travers le phénomène de constructions hybrides et polyphoniques dans *Temps de chien* et même bien avant dans *Verre cassé*, nous permet à présent de poser le problème de la gestion politique et celle sportive. Et cela, de la façon dont l'évoque le romancier camerounais dans son ouvrage. Aussi essaye-t-il d'établir les responsabilités de la crise qui prévaut au niveau de l'équipe nationale du Cameroun, à travers le passage suivant : « Politique de quoi ? disait-il. C'est la peur qui va vous tuer. Qu'est-ce qu'on nous a fait eh ? "Les Biya foutent notre équipe nationale en l'air, et nous disons que ce sont les joueurs qui sont responsables" » P. Nganang (2001, p.289).

³ En empruntant à Marc Angenot (1989) son acceptation du discours social, Sima Eyi affirme à la suite de Jacques Pelletier que d'un point de vue factuel, empirique, le discours social serait à l'image de « tout ce qui se dit dans un état de société [...] tout ce qui se parle publiquement ». Angenot pour ce qui le concerne postule que le discours social serait « tout ce qui se dit et s'écrit dans un état de la société », tout ce qui relève des deux formes de mise en discours, c'est-à-dire la narration et l'argumentation.

Cet extrait nous place face à une construction hybride spécifique, où confrontation de vue rime avec jeu de différence. « Nous avons là une construction hybride typique, pourvue de deux accents et de deux styles » M. Bakhtine (1978, p.126). Autrement dit, une construction dont l'intention finale est certainement un échange, un débat d'idées, un débat contradictoire, car la réflexion entrevue par cet acte majeur, engage aussi bien l'auteur que l'opinion publique. Réfléchir autour d'une question brûlante impliquant sans nul doute toutes les forces vives de la nation. Les deux tonalités divergentes pourraient être formulées en ces termes : « Les Biya foutent notre équipe nationale en l'air », pour d'autres : « ce sont les joueurs qui sont responsables ». La question implicite que l'on pourrait poser à cet effet, serait : « qui est le principal responsable de la crise au sein du football camerounais à ce jour ? ». Chacun formulera certainement une réponse en faveur de l'une ou de l'autre des deux positions en soutenant son point de vue avec force, conviction et argument. L'on comprend alors l'intérêt que « fréquemment aussi un discours appartient simultanément à deux langages, deux perspectives qui s'entrecroisent dans une structure hybride ; il a par conséquent deux sens différents et deux accents » M. Bakhtine (1978, p.126).

La réflexion suscitée par la crise prévalant au sein de cette équipe nationale nous permet d'évoquer un autre exemple de construction hybride bien différent. Dans cet exemple, le discours d'autrui inséré de façon dissimulée et dont les seuls éléments susceptibles d'éveiller notre conscience sont : « chien communiste » et « conscience de race ». Relevons ci-après l'extrait que nous évoquons à l'instant : « Les chiens méchants avec qui j'argumentais n'avaient même pas trouvés nécessaire de mentir. Je me sortis de cette aventure avec le poil du dot tout brûlé, édifié sur ce que le chien communiste appelait conscience de race » P.Nganang (2001, p.195). Il nous est soumis dans cet extrait, une construction hybride qui fait référence à une des mésaventures de Mbondjak. Ce dernier verra son poil brûlé par de l'eau chaude lors de l'une de ses multiples errances devant la barrière de Mime Minor. Cet incident est donc né du fait d'un aboiement au cri strident poussé par le chien. L'expression « chien communiste » fait penser à cette doctrine politique et sociale empruntant la philosophie marxiste⁴, et l'expression « conscience de race » à l'ouvrage du sociologue, philosophe, théoricien de la littérature et homme politique hongrois G. Lukacs (1960) qui s'intitule : *Histoire et conscience des classes*.

Nous sommes là encore en présence d'une confrontation d'accents, de langages, de perspectives bien distinctes qui s'entrecroisent dans un discours. Discours où aucun indice formel évident qui montre que ces propos sont de l'auteur ou d'une opinion publique, n'est clairement mentionné. L'appropriation des termes *communiste* et de l'expression *Conscience de classe* (« conscience des races »), introduits dans le discours de la narration, viennent très probablement donner une autre couleur au texte, sans que véritablement l'on puisse établir le lien entre tous les éléments de l'énoncé. Le rapprochement que l'on pourrait faire entre « communiste » et « conscience de classe », sans verser dans un débat de spécialiste dont nous ne sommes pas, peut sans nul doute se saisir aux lieux où l'auteur nous suggère une relecture de la pensée Marxiste. S'il était nécessaire dans ce qui a précédé, de poser la problématique des

⁴ Système politique et social fondé sur la suppression de la propriété individuelle au profit de la mise en commun des biens. Elle vise à instaurer une société sans classes dans laquelle le régime de la propriété individuelles est aboli.

constructions hybrides à la figuration du discours philosophique, littéraire et de l'opinion publique, il revient maintenant d'aborder la question des constructions hybrides aux savoirs scientifiques.

1.2. Des constructions hybrides aux savoirs scientifiques

La question des constructions hybrides à la rencontre des langages comme marqueur de la dynamique des savoirs et expression de la diversité culturelle, est également un appel à la relecture des sciences expérimentales. C'est ce que l'on peut relever dans *Verre cassé*, avec cette propension à parodier et à tourner en dérision plusieurs découvertes scientifiques. À l'instar de *La Poussée d'Archimède* (Science physique, 1998, p.203),⁵ l'on relèvera aussi *La Loi de gravité (Pesanteur)*⁶.

Je dirais qu'on distingue deux grandes catégories de penseurs, d'un côté on a ce qui pétaient dans les baignoires pour crier à plusieurs reprises *j'ai trouvé, j'ai trouvé*, [...], et puis il y a la deuxième grande catégorie [...], ils étaient toujours assis sous le paumier du coin et attendaient de recevoir des pommes sur la tête pour une histoire d'*attraction ou de pesanteur* (Mabanckou A, 2005, p.115)

La construction hybride, sous fond de polyphonie dont il s'agit de relever dans cet extrait repose sur deux expressions essentielles. « *J'ai trouvé, j'ai trouvé* » et « *attraction ou pesanteur* ». Une construction conçue sous une forme avouée. Mais ce discours est entouré de formes cachées d'un langage empreint d'une solennité excessive, emphatique à l'intérieur duquel il y a introduction des indices nous permettant de raisonner. L'expression « *j'ai trouvé, j'ai trouvé* » nous fait penser à la célèbre exclamation d'Archimède « *Eurêka ! Eurêka !* »⁷ En français, « *J'ai trouvé ! J'ai trouvé !* ». Et l'expression « *attraction ou pesanteur* » nous renvoie directement, au-delà de la polysémie du mot pesanteur, à la loi physique de l'attraction qui entraîne les corps vers le centre de la terre.

Nous sommes en présence nous semble-t-il d'une construction hybride et polyphonique qui met en exergue la parole profane de l'opinion publique. Opinion qui nourrit certainement l'intention de comprendre la parole de l'autre ou d'un processus de relecture des pensées et des découvertes scientifiques. Une démarche dont l'intention n'est aucunement pas de mettre en cause faute de moyen suffisant pour parvenir à convaincre, mais plutôt d'aller aux sources et à l'origine du savoir. Dès cet instant, sommes-nous confrontés comme un peu plus haut, à une construction hybride et polyphonique pourvue de deux accents et de deux styles.

⁵ On appelle Poussée d'Archimède la force verticale dirigée vers le haut qu'exerce un liquide sur un objet immergé. Tout corps poussé dans un fluide subit une poussée verticale, dirigée de bas en haut, égale au poids du fluide (Archimède, Syracuse v. 287. Id 212 av J. C., savant grec).

⁶ La Pesanteur se traduit par l'existence de deux forces verticales, le poids du corps, appliqué au centre de gravité, et proportionnel à la masse de celui-ci.

⁷ Encarta Microsoft 2008-Etudes DVD. Une anecdote populaire présente Archimède jaillissant nu de son bain criant « *Eureka ! Eureka !* » (« *J'ai trouvé ! j'ai trouvé* »), parce qu'il vient, dit-on, de découvrir comment résoudre le problème que lui pose Hiéron II, roi de Syracuse. [...] en fait le récit est une mise en scène spectaculaire de la découverte du principe fondamental de l'hydrostatique, communément appelé depuis « *Principe d'Archimède* ».

Dans cette même optique, il est à présent nécessaire de voir un exemple de construction hybride qui reprend le système *héliocentrique* de Copernic. Système qui connaît son prolongement avec Galilée :

La terre tourne autour d'elle-même et du soleil même si je n'ai jamais cru à ces théories de merde que je répétais à mes élèves lorsque j'étais encore un homme pareil aux autres, il faut vraiment être illuminé pour débiter des énormités de ce genre parce que moi, à vrai dire, quand je bois mon pot, quand je suis assis peinard à l'entrée du Crédit a voyagé, *je ne réalise pas que la terre que je vois là puisse tourner autour d'elle-même et autour du soleil*. A. Mabanckou (2005, p.114)

Deux expressions sont à prendre en compte et à mettre en exergue : « *la terre tourne autour d'elle-même et du soleil* » et « *je ne réalise pas que la terre que je vois là puisse tourner autour d'elle-même et autour du soleil* ». Cette construction hybride et polyphonique est conçue sous fond de tension, de confrontation et de vive opposition. « *La terre tourne autour d'elle-même et du soleil même* ». L'assertion précédente est une thèse hardiment défendue par Galilée dans les années 1630. Il s'inscrit à la suite des travaux de Ptolémée et de Copernic. Il fut censuré et accusé d'hérésie par l'église catholique. Une construction qui apparemment, nous replonge dans le contexte d'époque, puisque Verre cassé affirme que : « *je ne réalise pas que la terre que je vois là puisse tourner autour d'elle-même et autour du soleil* ». Le clergé catholique s'inscrivant dans cette optique postula, que « c'est le soleil qui tourne autour de la terre ».

Nous sommes donc en face d'une construction hybride et polyphonique où l'on saisit sans trop sourciller l'opinion publique de l'église. Opinion à laquelle Verre cassé y souscrit, en défendant sa thèse autrement. Cela apparaît comme une confrontation de deux accents, deux langues et de deux perspectives, deux logiques, deux avis tout à fait distincts, non seulement en interaction mais également mis en parallèle. Partant de là, il est possible de dégager deux perspectives idéologiques divergentes.

Comme il convient de l'observer, le phénomène de constructions hybrides tient sur les notions de polyphonie et de plurilinguisme. Constructions reprises par une confrontation d'accents au cœur d'une rencontre, d'une diversité de paroles et par là, une diversité culturelle dont le concept de culture doit être saisi comme savoir/connaissance. C'est en cela, qu'il nous faut à présent aborder la problématique de l'ethnologue en situation afin de poser le problème de la culture négro-africaine qui serait mise en question.

2. De l'ethnologue en situation à la culture négro-africaine en question

Dans cette seconde partie, les savoirs en interaction sont perçus à partir de la question de l'ethnologue en situation ou de l'attitude de ce dernier sur le terrain ethnologique. C'est donc en cela, qu'il s'agit par la suite, de poser le problème de la culture négro-africaine en discussion, sans manquer de s'interroger sur la question de la réévaluation de la Négritude.

2.1. De l'ethnologue en situation

La question de l'ethnologue en situation pose assurément le problème d'une prise de position explicite ou implicite par rapport à un sujet donné. Lequel confère en même temps une capacité d'appréhender les choses avec la hauteur nécessaire et la distance critique qu'il faut. L'objectif étant de relever une certaine forme d'interdisciplinarité dont on saisit *a priori* chez Mabanckou. Il est bien question pour ainsi dire, de l'anthropologie sociale ou ethnologie et de la littérature. Examiner une telle problématique, revient à voir en quoi la littérature « accomplit une activité que l'on peut dire cognitive » M. Pirssens, (1990, p.165). Il s'agit de ce fait d'établir « la relation entre fiction et connaissance » C. Coquio & R. Salado, (1990) afin d'évaluer le statut véridictoire de la littérature.

Par le truchement de *Mémoire de porc-épic*, il ne fait plus l'objet d'un doute, l'auteur porte un regard synoptique sur les savoirs ethnologiques à travers l'anthropologie sociale. Ce qui est important d'observer, est qu'on passe d'un style où le langage écrit l'ethnologie à une écriture de l'ethnologue, voire de l'anthropologue. Anthropologue en situation, sinon faisant le terrain. Alain Mabanckou nous plonge semble-t-il au cœur d'une discipline dont il convient d'en rappeler les enjeux et perspectives. Tout cela, en saisissant à la base son domaine d'application ainsi que son domaine de définition. Par une prose qui s'élabore sous le modèle d'un humour et d'une sorte de dérision dont on reconnaît à l'écrivain originaire du Congo Brazzaville, se perçoit une volonté manifeste de clarification d'une discipline, d'un savoir.

J'aurais pu dire à ces imbéciles que les ethnologues sont des gens qui racontent des choses au sujet des mœurs des autres hommes qu'ils considèrent comme des curiosités par rapport à leur propre culture, c'est tout, mais un des blancs se risqua à démontrer aux pauvres égarés d'esprit de ce village que le mot *ethnologie* venait du grec *ethnos* et voulait dire *peuple*, donc les ethnologues étudiaient les peuples, les sociétés, les coutumes, leur manière de penser, de vivre il précisa que si le mot ethnologue gênait certain, on pouvait simplement dire anthropologie sociale. Mabanckou (2006, p.142)

La question de l'ethnologue en situation se perçoit dans la posture d'un être qui, de l'extérieur, évalue une discipline dont il ne saisit pas tous les attributs. L'attitude du porc-épic est comparable à celle d'un profane qui porte un regard subjectif sur une science dont il ne maîtrise pas parfaitement tous les contours. Tout cela, conforté par la démarche tout à fait particulière de ces ethnologues. Lesquels, sur le terrain, allaient avec des *a priori* négatifs des us et coutumes, des rites et croyances d'une société qu'ils ne connaissent que partiellement. Nous sommes confrontés à ce qui semble, à une situation de faux-départ en termes de démarche scientifique. C'est ce qui les motivera à formuler le vœu de porter le cadavre d'un individu en vue d'expérimenter l'épreuve du cadavre qui déniche son malfaiteur⁸ Mabanckou (2006, p.140-141). Une épreuve redoutée par les populations et regardée en aversion par les ethnologues. Chose évidente puisque ces derniers : « demandèrent à porter eux-mêmes le cercueil parce qu'ils étaient persuadés que quelque chose ne tournait pas rond dans cette pratique, qu'en réalité

⁸ C'est « un rite rependu dans la région, chaque fois qu'il y a un mort ici les villageois d'y recourir il n'y a pas de mort naturelle dans leur esprit seul le défunt peut dire aux vivants qui a été à l'origine de sa disparition »

c'est les gaillards chargés de colporter le cercueil qui les remuaient dans le dessin d'accuser à tort les gens » A. Mabanckou (2006, p.143).

La volonté de porter le cercueil affiché par les ethnologues et la vision réductrice et subjective de l'anthropologie sociale de la part du porc-épic, nous met face à deux points de vue. Lesquels se repoussent manifestement. Aussi, est-il observé que ce dernier appréhende négativement une discipline sur la base de l'impression que laisse dégager ces anthropologues un peu particuliers. Comment comprendre qu'avec un tel regard subjectif et péjoratif du rite qu'ils sont sensés étudier, ces derniers puissent entreprendre une recherche et parvenir à des résultats satisfaisants. Lorsqu'on sait qu'ils rechignent à l'idée d'admettre la portée métaphysique et irrationnelle de ce rite. Or, ils sont appelés à étudier les peuples, les sociétés et les cultures. C'est ce que l'on pourrait relever dans l'extrait qui suit :

Les ethnologues qui étaient derrière crièrent "mais dites donc chers collègues, arrêtez de bouger ce putain de cercueil, laissez-le se déplacer s'il peut vraiment, et les autres ethnologues leur répondirent arrêtez de déconner, les gars, c'est vous qui le bougez merde", le cadavre s'excita, accéléra son rythme, les ramena au village, les poussa à la rivière, les ramena de nouveau au village avant d'arrêter sa course effrénée devant la case du vieux *Mouboungoulou* Mabanckou (2006, p.145)

Par ailleurs, en décrivant dans l'extrait de texte ci-dessus comment le cadavre dénicher son malfaiteur, le narrateur du roman d'Alain Mabanckou semble partir du principe que l'« l'ethnologie comme savoir est tournée au ridicule » J. Semujunga, (1999, p.111) par les attitudes et comportements de ces ethnologues. Aussi, font-ils les frais de leur curiosité un peu poussée à l'extrême. Et cela, au point d'en subir les conséquences de leur incrédulité face à ce rite et cette croyance dit "du cadavre qui dénicher son malfaiteur". Ils subiront de la sorte, et à leur dépend, les affres d'un rituel qui vaut tout son pesant d'or au sein de la société traditionnelle. Une pratique courante au sein de cette communauté qui ne paraît pas lésiner sur les moyens afin de pérenniser cette tradition qui semble avoir fait école. Aussi, est-il important d'aborder à présent la question de la culture négro-africaine en discussion.

2.2. De la culture négro-africaine en discussion

Pour étayer ce point, nous nous intéressons à 53 cm de Bessora. Dans le roman de cette écrivaine de la *migritude*⁹ J. Chevrier, (2002, p.238), l'on est donné à voir une écriture des savoirs qui oscille entre position idéologique, appartenance multiple et restauration de l'être dans sa dignité. La filiation interdiscursive, polyphonique, dialogique, ambivalente, etc. s'énonce sous le régime d'une écriture qui revisite les savoirs et discours. Savoirs ethnologiques, zoologiques, paléontologiques, anthropologiques, historiques, philosophiques, etc., dans un style qui réécrit et déconstruit l'histoire et les grandes idées.

⁹ Dans son propos, Jacques Chevrier précise que : « Sans que l'on puisse aujourd'hui emboîter le pas au poète guyanais, il reste que le Paris des années 1980-2000 a vu naître et se développer une abondante Littérature nègre produite pour l'essentielle par les « enfants de la poste colonie. Que l'on songe à Calixthe Beyala, Daniel Biyaula, Alain Mabanckou, Sami Tchak, Bessora, Fatou Diome... Tous à des degrés divers ont fait le choix quelque soit le prix à payer, de vivre en France pour la plupart à Paris ou dans son environnement immédiat. »

C'est donc à raison que l'écrivaine africaine d'origine gabonaise met en dialogue l'ethnologue français Marcel Griaule, qui en 1931, se souciant de la problématique de la culture noire, découvre puis révèle au monde métropolitain, tout oui, que les nègres des colonies pensent, ils ont : « une Sophie, une métaphysique, une conception de l'univers : Les nègres sont des Grecs, les nègres sont des hommes, véritablement » Bessora (1999, p.71). Marcel Griaule est mis en dialogue comme nous l'avons vu, avec le philosophe d'origine allemande Hegel qui, en revanche, estimait en son temps que : « dans le caractère des nègres, rien ne s'accorde à l'humain » Bessora (1999, p.166). Il faut observer avec l'auteur de *53 Cm*, un dialogue qui légitime la contradiction et une contradiction qui accrédite le dialogue. Tout cela, dans un univers interculturel et/ou interdiscursif en vue du surgissement de plusieurs voix dans le roman. Aussi, Bessora procède à une subversion des savoirs à l'œuvre par le truchement du littéraire.

Rien ne correspond, semble-t-il à une vérité qui serait parvenue à maturation, à l'achèvement d'un savoir dont le cercle encyclopédique se refermerait. Critique des savoirs et des grandes idées, *53 Cm*, est un roman où la lettre écrit la mémoire et tente de procéder, toute proportion gardée, à une épistémologie des sciences et un ressassement utile des grandes figures de l'histoire et des idées à l'instar de celles citées plus haut et bien d'autres. Ces grandes figures de l'histoire et des idées dont il s'agit présentement, de procéder à la relecture et à apprécier de nouveau. Une démarche à suivre bien entendu, car les problèmes et les préoccupations qu'ils soulèvent demeurent toujours actuels. Il reste tout de même à observer que lorsque l'écrivaine reprend l'assertion de Marcel Griaule, elle apporte la précision qu'« il lui aura fallu des années de pillage colonial. Pour s'en consoler, il lui aurait fallu les coups de pieds, généreusement prodigués par ses soins, sur le cul des Nègres ingrats et paresseux. » Bessora (1999, p.71). Raison pour laquelle selon elle, Michel Leiris, secrétaire-archiviste des missions coloniales de ce dernier, « dénonça, s'interrogea sur le pillage » Bessora (1999, p.71). Au corps défendant de l'ethnologue français, l'on loue tout de même le mérite, s'il y a lieu, d'en avoir eu la lucidité et l'honnêteté d'admettre l'existence d'une pensée et par là-même d'une culture nègre.

Marcel Griaule, dont les propos sont repris ici, s'inscrit contre l'affirmation d'une prétendue supériorité intellectuelle de la race blanche au-dessus de la race noire dont Hegel semble prendre parti en faveur d'une thèse ou d'une opinion qui se veut raciste. Thèse raciste puisqu'à l'entendre, « la race nègre ne serait pas encore passée à l'humain » et que « l'Afrique vivrait dans une subjectivité bornée ». L'on parlera dès lors de thèse ou d'opinion qui promeut l'inégalité de race pour ne pas parler comme A. Gobineau, (1853-1855)¹⁰.

Ces théories qui promeuvent une certaine hiérarchie des races humaines au point d'en légitimer le racisme sont soutenues par des grands penseurs tels que le philosophe allemand

¹⁰ Auteur notamment de *L'Essai sur l'inégalité des races humaines* (1853-1855) Arthur de Gobineau (1816-1882), est considéré comme l'un des pères du racisme. Sa pensée a nourri Huston Chamberlain, inspirateur directe des doctrines nazies. Lévi-Strauss, qui s'inscrit contre toute simplification bien-pensante, décèle plutôt en cette œuvre, conçue comme une réflexion sur les cultures, un effort de pensée original. Il en appelle donc, à la relecture de l'œuvre de Gobineau. Il serait donc inutile d'après Lévi-Strauss, de s'être attelé à montrer que rien, dans l'état actuel de la science, ne donne la possibilité de postuler le primat du point de vue intellectuel d'une race par rapport à une autre, si c'était uniquement dans l'intention de restituer furtivement sa consistance à la notion de race, en voulant démontrer que les grands groupes ethniques qui constituent l'humanité ont contribué spécifiquement au patrimoine commun.

Emmanuel Kant qui postula en son temps que : « la nature n'a doté le nègre d'Afrique d'aucun sentiment qui ne s'élève au-dessus de la niaiserie [...] les noirs [...] sont si barbares qu'il faut les séparer et disperser à coup de bâton » E. Kant, (1993, p.32). A l'entendre, le "Noir" d'Afrique serait sot et manquerait vraisemblablement de faculté de jugement, de raison pure, de raison pratique, de bon sens et serait d'un esprit confus et très habile à la barbarie par manque de civilisation. L'usage du bâton selon lui, est le seul moyen de persuasion contre les comportements et les attitudes barbares qui peuvent découler de cette cruauté. Il se rapproche dans cette entreprise du zoologiste Georges Guvier pour qui :

La race nègre est confinée du midi de l'Atlas, son teint est noir, ses cheveux crépus, son crane comprimé et son nez écrasé ; son museau saillant et ses grosses lèvres la rapproche manifestement des singes : les peuplades qui la composent sont toujours restés barbares [...] la plus dégradée des races humaines, dont les formes s'approchent le plus de la brute G. Guvier (1999, p.96).

Ce portrait sombre et saugrenu du noir qui part de la pigmentation de sa peau, de la nature de ses cheveux, de la forme de son crâne et celui de son nez, de sa bouche et de sa personnalité sur le plan du comportement et du caractère, n'ont pour seule intention que de soutenir et de valider cette marginalisation du nègre. Un racisme orchestré par des préjugés et corroboré par Ernest Renan qui lui affirme que : « la nature a fait une race d'ouvrier c'est la race chinoise [...] une race des travailleurs de la terre c'est les nègres [...] une race des maîtres et des soldats c'est la race européenne. » E. Renan (1991, p.89). Aussi, va-t-il sans détours en matière de classification et de hiérarchie de races, situer la race nègre en fin de Pelton quand la race blanche en est en tête, et la race chinoise en embuscade.

Un fil conducteur unit ses penseurs et hommes de science : c'est la négation d'une humanité galvaudée par les tenants d'un discours assis sur les préjugés, des clichés et les idées reçues et préconçues. C'est donc pour restaurer le noir et par extension l'africain dans sa dignité, que la "Négritude" A. Césaire (2004, p.83-84)¹¹ avec ses figures de proue que sont A. Césaire, L-S Senghor, (1964, p.9)¹² et Léon Gontran Damas, s'est engagée contre un colonialisme

¹¹ Césaire (A), Dans son « discours sur la Négritude », prononcé le jeudi 26 février 1987 lors de la Conférence Hémisphérique organisée par l'Université Internationale de Floride à Miami aux Etats Unis d'Amérique, l'auteur martiniquais s'essaye à définir la Négritude. « C'est dire que la Négritude au premier degré peut se définir d'abord comme prise de conscience de la différence, comme mémoire, comme fidélité et comme solidarité. Mais la Négritude n'est pas seulement passive. Elle n'est pas de l'ordre du pâtir et du subir. Ce n'est ni un pathétisme ni un dolorisme. La Négritude résulte d'une attitude active et offensive de l'esprit. Elle est sursaut, et sursaut de dignité. Elle est refus, je veux dire refus de l'oppression. Elle est combat c'est-à-dire combat contre l'inégalité. Elle est aussi révolte. Mais alors, me direz-vous révolte contre quoi ? Je n'oublie pas ici que je suis dans un congrès culturel, que c'est ici à Miami que je choisis de le dire. Je crois que l'on peut dire, d'une manière générale, qu'historiquement la Négritude a été une forme de révolte d'abord contre le système mondial de la culture tel qu'il s'était constitué pendant les derniers siècles et qui se caractérise par un certain nombre de préjugés, de pré-supposés qui aboutissent à une stricte hiérarchie. Autrement dit, la Négritude a été une révolte contre ce que j'appellerai le réductionnisme européen.

¹² Dans son ouvrage qui s'intitule *Liberté 1. Négritude et humanisme*, Senghor définit la Négritude comme : « l'ensemble des cultures du monde noir, telles qu'elles s'expriment dans la vie, les institutions et les œuvres des noirs. [Aussi dit-il] que c'est là une réalité : un nœud de réalités. Ce n'est pas nous qui avons inventé les expressions "art nègre", "musique nègre", "danse nègre". Pas nous la loi de "participation". Ce sont des blancs

découlant de l'esclavage. Lequel a longtemps asservi les peuples colonisés en quête de liberté et de souveraineté, leur donnant ainsi la possibilité de décider d'eux-mêmes du sens à donner à leur avenir commun. Parvenu à cette étape où la culture et l'humanité négro-africaine sont mises en discussion, il convient de procéder dès lors, à une « réévaluation du moment de la Négritude » G. Biyogo (2006, p.77). Ce qui permet de surgir sur la problématique de la critique africaine et francophone. Et cela, tel que le prescrit le philosophe gabonais dans son ouvrage qui s'intitule, *Histoire de la philosophie africaine*.

2.3 De la réévaluation de la Négritude à la critique africaine

Aborder la question de la culture négro-africaine qui serait en discussion revient tout aussi, dans cette étude, à procéder à une relecture de la Négritude. Parler de relecture renvoie à voir comment dans *Orphée négro*, œuvre romanesque de Grégoire Biyogo, le romancier africain d'origine gabonaise, l'illustre dans son texte. Il reprend ainsi dans une perspective intertextuelle les propos de Stanislas Adotévi, l'un des critiques de la Négritude les plus virulents. Une réévaluation de ce mouvement de pensée et d'idée au point d'en susciter un débat. Une discussion par un prolongement de la réflexion, de la part du lecteur et de la critique. En effet, il réinterroge par l'écriture le roman africain de façon radicale, et cette radicalité est telle que les indices intertextuels de ce texte sont à la fois textes et mémoires. Aussi, intertextualité, dialogisme, polyphonie, réécriture des savoirs constitue dans son ouvrage, autant d'étiquette qui participe de toute une réflexion sur la littérature, et de manière singulière sur le roman. Il est important d'observer que l'histoire littéraire est dense chez le romancier gabonais. Chose évidente, puisqu'il se réapproprie de l'histoire de la littérature et de la pensée africaine. Réappropriation de l'histoire, en reconsidérant certains de ses moments de rupture et mutations. L'on a bien compris pourquoi il reprend dans *Orphée négro*, Stanislas Adotévi afin de tenter de réinterroger la Négritude comme il a été dit plus haut.

J'aimerais avoir à donner de ce concept une autre idée : celle qui est vraiment la sienne et que les gestes ont occultés. Je voudrais ici reprendre le langage de cette réalité que les commentaires ont recouverte de leurs lustres. Donner un autre son et rompre avec l'imaginaire cette clarté nocturne. G. Biyogo (2006, p.29)

Il est bien vrai comme l'affirme Biyogo dans *Histoire de la philosophie africaine* que « le philosophe béninois reconnaisse à la Négritude de vellétés révolutionnaires » G. Biyogo (2006, p.81). Il n'en demeure pourtant pas moins que ce dernier perçoit davantage la Négritude telle une démarche politique que poétique, plus idéologique qu'autre chose. L'on comprend pour quelle raison Adotévi adopte une position critique sur le sujet :

On a dit et redit, avec la complicité des nostalgiques du soir, que la Négritude est autre chose que ce qu'elle est. On a dit qu'elle est chant pur, un rythme, un élan. Pas un acte mais un dogme silencieux.

européens. Pour nous, notre souci, depuis les années 1932-1934, notre unique souci a été de l'assumer, cette Négritude, en la vivant, et, l'ayant vécue, d'en approfondir le sens. Pour la présenter, au monde, comme une pierre d'angle dans l'édification de la Civilisation de l'Universel, qui sera l'œuvre commune de toutes les races, toutes les civilisations différentes – ou ne sera pas.

Souvenir dans la connivence nocturne, la Négritude est l'offrande lyrique du poète et sa propre obscurité désespérément au passé. Errance, son rythme est celui d'une pensée oubliée qui s'oublierait dès son objet retrouvé. C'est pourquoi la chair de cette poésie ne dévoile ses parures que dans un contour sonore : cette distance infinitésimale qui donne au Nègre son style en le confirmant dans sa singularité S. Adotevi (1972, p.15)

A la suite de ce qui précède et au cœur défendant de la poésie de la Négritude, Boyogo pense plutôt que la lecture adotevienne n'a pas su voir la part d'invention de la Négritude qui est à rechercher dans sa poésie. Ce que semble avoir saisi Sartre lorsqu'il postule que « la poésie noire de langue française est, de nos jours, la seule grande poésie révolutionnaire. » J-P Sartre (1948, p.12). Révolutionnaire du fait qu'elle s'inscrit contre le capitalisme et son impérialisme d'antan. Une invention avant tout pragmatique et orphique. Aussi renchérit-il : « je nommerai "orphique" cette poésie [...] parce que cette inlassable descente du Nègre en soi-même me fait songer à Orphée allant réclamer Eurydice à "Platon" » J-P Sartre (1948, p.17).

Il reste important d'observer à la suite du philosophe et romancier gabonais que les théoriciens de la Négritude ont de façon symbolique tué le "Père occidental". Un "meurtre du Père", à travers la poésie de soumission et de subordination de l'Afrique par l'Europe occidentale. « Les topiques du pays natal césairien et de la Nuit senghorienne » équivalent très objectivement à descendre dans les enfers et à combattre face aux dieux, plus probablement que contre soi tel que paraît l'affirmer Adotevi. « Aussi le mythe d'Orphée est insoutenable puisqu'il postule non pas un retour aux sources mais une descente aux enfers » S. Adotevi (1972, p.64). L'Europe se présente aux yeux de ces poètes de la Négritude, tel un enfer. Enfer qui n'est pour eux d'un point de vue psychologique, mental et existentiel qu'angoisse et mal-être au regard de « ses nuits, ses boulevards, ses systèmes de pensée, ses rêves forcenés de servitude notamment celui austère de la traite des noirs » G. Biyogo (2006, p.83). Ce que note Biyogo dans *Histoire de la philosophie africaine*. « Montparnasse et Paris, l'Europe et ses tourments sans fin/le silence sournois de cette nuit hélas ! Hélas ! L'Europe arachnéenne bouge ses doigts et des phalanges de navires. » J-P Sartre (1948, p.10).

Réévaluer le moment de la Négritude sans omettre la nécessité par le truchement d'*Orphée négro* de Grégoire Biyogo, de ressusciter certains auteurs. Auteurs que l'on a vite fait parfois de ranger dans les oubliettes, pour une raison ou pour une autre. Aussi, ne reste-t-il pas pour ainsi dire indifférent. C'est pourquoi il est affirmé en substance dans ce roman que « Je ne vois que le *Batouala*, qui a obtenu le Prix Goncourt et assez récemment *Allah n'est pas obligé*, qui a obtenu le Prix Renaudot et le Goncourt des lycéens. Non l'ouvrage dont je parle Esméralda, a pour titre *Le Devoir de violence* » G. Biyogo (2006, p.29). Comme on le sait si bien, *Batouala* œuvre de René Maran Prix Goncourt 1921, est perçue par une certaine critique d'époque à la fois comme le premier roman écrit par un noir. Cependant, il fera également de son auteur « l'un des remarquables précurseurs de la Négritude » R. Maran (1921, p.10). Une considération, d'un point de vue idéologique et esthétique. Même-si « quelques intellectuels noirs ont critiqué sa conception du négritisme et l'on accusé de soutenir un colonialisme à visage

"humain" » R. Maran (1921, p.10)¹³. Sans omettre qu'une bonne partie de la presse mauricienne d'époque par exemple critiqua avec beaucoup de virulence et de façon très âpre l'obtention de ce Prix, au motif qu'il aurait été obtenu par « un noir » qui plus est décrivant « les conditions de vie des noirs d'Oubangui-Chari [en osant] donner à des "nègres" le statut de personnages principaux ; quant aux blancs, ce sont des figures assez bouffonnes, animées par l'exercice d'un pouvoir arbitraire et un désir constant d'humilier les populations colonisées » R. Maran (1921, p.10).

Pour ce qui concerne *Allah n'est pas obligé* A. Kourouma (2000), Prix Renaudot 2000 et Prix Goncourt des lycéens, outre la question des enfants soldats, il faut reconnaître probablement qu'il fut primé pour ses qualités esthétiques. Et cela, par le biais d'un recours à "la tradition orale" en vue certainement de communiquer "des messages" à son lectorat. Lectorat qui n'en demande pas moins que cet ancrage dans la culture africaine à travers « les proverbes, les répétitions », etc. et dont les "griots" sont les principaux dépositaires. En revanche, *Le Devoir de violence* de Y. Ouologuem (1968) sur lequel Grégoire Biyogo semble beaucoup plus se focaliser, en souhaitant hardiment attirer l'attention de son personnage Esméralda, paraît tel qu'il a été vu plus haut, comme avoir été oublié par la critique. Cela peut se justifier comme on le sait, du fait que par rapport à sa parution (1968) et en tenant compte du contexte d'époque, l'œuvre de Ouologuem, venait comme assener un coup fatal en cette période postindépendance, à la Négritude. Laquelle a toujours célébré le Noir et sa culture. En effet, le romancier africain d'origine malienne nous plonge au cœur de son texte dans la légende des Saïfs avec pour site topographique le Nakem. Aussi convient-il de relever à la suite de Josias Semujanga et au sujet du *Devoir de violence* :

L'image de l'Afrique des grands empires civilisés, berceau de l'humanité et de la sagesse, est déconstruite pour céder place à celle de la mère dévorante et de ses enfants. De figures "éminentes" du roi et des notables sont défigurées par le regard ironique du narrateur qui les présentent comme d'« éminent » bourreaux cannibales. Il dit, par exemple que "la moelle épinière du crâne" du crâne ainsi que le sexe des femmes, parts réservées, étaient mangées par les hommes éminents ; les testicules du chef se trouvaient, dans le destin éminemment aphrodisiaque, dégustés par les femmes, dans leur grand bouillon commun, arrosé de piments et d'épices fortes". J. Semujanga (1999, p.108)

« L'image de l'Afrique des grands empires civilisés, berceau de l'humanité et de la sagesse » évoquée, parodiée et subvertie que reprend par cet extrait Semujanga. Extrait qui s'inscrit à la suite de Ouologuem, et semble à travers ce qui précède, être écornée par une violence et une barbarie d'un autre âge. Aussi, il est important par le truchement de cette portion de texte de noter avec le narrateur qui comme il est dit plus haut, dépeint des « figures

¹³ Il convient de noter que lorsque « l'académie Goncourt récompense *Batouala*, elle rend sans doute hommage au lyrisme de René Maran et à sa maîtrise très naturaliste de l'art du roman. Mais l'administration n'y voit que la célébration de l'âme nègre et la dénonciation-même si elle est timide-des pratiques coloniales. Le pouvoir interdit la diffusion de *Batouala* en Afrique et pousse René Maran à démissionner.

"éminentes" du roi et des notables ». Ces derniers semblent être semblables à des « bourreaux cannibales » et les femmes telles des anthropophages, consommatrices de gonades du chef. Tout cela, comme pour jeter un regard froid, rétrospectif et sans concession d'une Afrique ancestrale et précoloniale qui n'a pas toujours été à l'image parfaite de ce que les auteurs de la Négritude ont voulu représenter. Cette ancestralité africaine, décrite par les tenants de ce mouvement de pensée et d'idée dans ses jours les plus heureux, paraît être noircie par ce tableau sombre, amère et incongru. C'est ce qui justifie l'idée pour Yambo Ouologue, repris un peu plus haut par Grégoire Biyogo, de postuler comme nous l'avions vu, une réévaluation du moment de la Négritude. Le sentiment que *Le Devoir de violence*, aurait été oublié par la critique littéraire africaine d'époque peut donc se justifier à cet effet et de ce point de vue. Un oubli dû probablement, à son discours de rupture par rapport à celui de la Négritude. Discours, qui n'aurait pas dans sa texture, respecté les normes esthétiques, axiologiques et idéologiques exigées. L'auteur du *Le Devoir de violence*, paraît donc avoir pris trop de liberté selon ses détracteurs.

C'est en conséquence, affirmer en définitive, qu'*Orphée Négro* de Grégoire Biyogo, dans une démarche intertextuelle, s'active à montrer l'entrecroisement de différentes sources visant à asseoir les bases d'une interaction en faisant commercer des textes et des auteurs différents. La fiction de Biyogo est une lecture critique des sciences de notre temps. Ce qui permet d'inscrire des savoirs dans le roman, et par l'analyse d'en décrypter afin de les rendre beaucoup plus perceptibles. Par un jeu de représentation langagière et idéologique, il est possible de questionner ces savoirs à l'œuvre et notamment, l'histoire de la littérature et de la critique africaine. Tout cela, afin d'en saisir davantage les enjeux et perspectives à ce jour.

CONCLUSION

En menant cette recherche, nous nous sommes intéressés à quatre auteurs et cinq romans francophones. L'étude a révélé qu'en situation d'hétérogénéité, les savoirs à l'œuvre à l'intérieur des textes pris en compte dans ce travail, nous placent en situation de confrontation de textes et de points de vue. S'identifiant par le recours aux constructions hybrides chères à Bakhtine, il a été important d'observer à quel niveau et dans une perspective intertextuelle et interdiscursive, les savoirs littéraires, philosophiques, scientifiques, anthropologiques, etc. sont subvertis dans l'espace littéraire. Une subversion des savoirs qui s'interagissent, créant ainsi un environnement propice au dialogue. Un dialogue qui légitime la contradiction, et une contradiction qui accrédite le dialogue. Il s'est offert de ce fait, l'opportunité d'instaurer au final, un régime de discussion qui revisite la culture négro-africaine en partant d'une relecture du « moment de la Négritude ». Une appropriation dans le sens d'une écriture ou réécriture de l'histoire qui se pose comme une interrogation de l'Afrique et de soi avec en arrière fond le statut véridictoire de la littérature.

BIBLIOGRAPHIE :

- Adotevi Stanislas, 1972, *Négritude et négrologie*, Paris, UGE/10/18.
- Amadou Kourouma, 2000, *Allah n'est pas obligé*, Paris, Seuil.
- Angelot Marc, 1983, « L'intertextualité : enquête sur l'émergence et la diffusion d'un champ notionnel », in *Revue des sciences humaines*, 189, 1, p.121-135.

- Bakhtine Mikhaïl , 1978 (1975), *Esthétique et théorie du roman*, Paris, éd Gallimard.
- Bessora, 1999, *53 cm*, Paris, Serpent à Plumes.
- Biyogo Grégoire, 2006, *Histoire de la philosophie africaine. Entre la postmodernité et le néo-pragmatique, Tome 3*, L'Harmattan.
- Biyogo Grégoire, 2006, *Orphée Nègre*, Paris, L'Harmattan.
- Césaire Aimé, 2004 (1955 1^{ère} éd), « Discours sur la Négritude » in *Discours sur le colonialisme, suivi de Discours sur la Négritude*, Paris, Paris, Présence Africaine.
- Chevrier Jacques, 2002, *Anthologie Africaine. Roman Nouvelle*, Monde Nir.
- Coquio Catherine & Salado Régis, 1990, *Fiction et connaissance. Essai sur les savoirs à l'œuvre et l'œuvre de fiction*, Paris, L'Harmattan, Coll. « Littérature ».
- Descartes René, 2000, *Discours de la méthode*, Librairie Générale Française.
- Genette Gérard, 1982, *Palimpseste*, Paris, Editions du Seuil.
- Gobineau Arthure (1816-1882), auteur notamment de *L'Essai sur l'inégalité des races humaines* (1853-1855).
- Guvier Georges, 1999, *Zoologiste, Recherche sur les ossements fossiles*, Paris.
- Kant Emmanuel, 2011, *Critique de la raison pure*, éd corrigée, Flammarion.
- Kant Emmanuel, 1993(1764 1^{ère} éd), *Essai sur les maladies de la tête, observation sur le sentiment du beau et du sublime*, Paris, Flammarion.
- Lukacs Georg, 1960, (trad.- 1^{ère} parution, Berlin1923.), *Histoire et conscience de classes*, Paris Edition de Minuit.
- Mabanckou Alain, 2005, *Verre cassé*, Paris, éd du Seuil,
- Mabanckou Alain, 2006, *Mémoires de porc-épic*, Paris, éd du Seuil,
- Maran René, 2002 (1921 1^{ère} éd), *Batouala*, éd Magnard.
- Nganang Patrice, 2001, 2003, *Temps de chien*, Paris, Le Serpent à plumes, coll. « Motif ».
- Pirssens Michel, 1990, *Savoirs à l'œuvre. Essais d'épistémocritique*, Paris, PUL.
- Renan Ernest, 1991, *Qu'est-ce qu'une nation*, Paris, Pierre Brdas et fils.
- Renombo Steeve, Mbondobari Sylvère, 2009, *Créations Littéraires au Gabon les savoirs à l'œuvre*, Libreville, éd Raponda Walker.
- Sartres Jean-Paul, 1948, *Orphée noir*, Préface à *Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française*, Senghor, Paris, PUF.
- Science physique 3^{ème}, 1998 (1996 1^{ère} éd.), Paris, Edicef, Collection Durando.
- Semujanga Josias, 1999, *Dynamique des genres dans la roman africain éléments de poétique transculturelle*, Paris, L'Harmattan.
- Senghor Léopold Sédar, 1964, *Liberté I. Négritude et Humanisme*, Paris, Seuil.
- Sima Eyi Hemery-Hervais, 2012, « Analyse du discours social et son inscription dans *Biboubouah* de Ferdinand Allogho Oke et *Le Coup de lune* de Georges Simenon. Etude sociocritique » in *UNESCO interculturalité*, Université Omar Bongo, les Editions CUI-Gabon, N°02.
- Tylor Edouard-Bernet, 1876-1878, 2vol (1^{ère} éd en anglais 1871), *La Civilisation primitive* (trad, Franç), Reinward, Paris.
- Yambo Ouologuem, 1968, *Le Devoir de violence*, Paris, Seuil.